



## Hommage à Paris FLE

Depuis le début de cette année scolaire, les étudiants étrangers qui réalisent un séjour Erasmus au sein de HELMo ont la possibilité de suivre un cours de français donné par les formateurs de l'option « bac en français - français langue étrangère », assistés par les étudiants de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années.

Au moment des attentats de Paris, le dessinateur Joann Sfar a réalisé une bande dessinée, reproduite dans le numéro spécial du 13 novembre de notre revue, et dont la première vignette (ci-dessus) a servi de point de départ à une leçon de compréhension à l'audition de chansons parlant de Paris. Le texte de cette vignette poussait tout naturellement à écouter la chanson de Georges BRASSENS, *Les bancs publics*. La vidéo suivante <https://www.youtube.com/watch?v=eztSYUFUe8I> convient particulièrement bien pour écouter cette chanson, car le choix des photos présentées dans le clip est plein d'humour et la présence des sous-titres permet de travailler assez facilement la compréhension en s'aidant du support écrit.

Mais au-delà des objectifs d'apprentissage habituels poursuivis par l'écoute d'une chanson en classe de FLE, il s'agissait aussi de faire toucher du doigt aux apprenants des éléments de la culture française, cette joie de vivre, cette légèreté, cette liberté, cette insouciance des comportements adoptés en rue et qui, justement, étaient visés par les terroristes.

Pour suivre, les apprenants ont écouté trois autres chansons populaires, qui font partie du patrimoine culturel français, et qui parlent toutes de Paris. Ils les ont écoutées et analysées. Un travail qu'il serait sans conteste tout à fait possible et utile de mener dans le cadre d'un cours de français langue maternelle, et qui contribuerait certainement à ce que les élèves prennent conscience de ce patrimoine culturel commun et précieux : à Paris (considéré comme l'archétype de la culture française), l'amour, la poésie, la fête et la joie de vivre ont droit de cité.



*Le 1* consacre un numéro hors-série à Paris

- Ecoutez les 3 chansons et comparez-les à l'aide du tableau ci-dessous :

|  | Chanson 1<br><i>Les Champs-Élysées</i><br>Joe DASSIN<br>1969 | Chanson 2<br><i>Il est 5 heures,<br/>Paris s'éveille</i><br>Jacques DUTRONC<br>1968 | Chanson 3<br><i>La valse à<br/>mille temps</i><br>Jacques BREL<br>1959 |
|--|--|---|--|
| Qui sont les personnages ?             |  |   |  |
| Que font-ils ?                         |  |   |  |
| Où ?                                   |  |   |  |
| Quand ?                                |  |   |  |
| Quelle est la tonalité de la chanson ? |  |   |  |

- Quelle image ces chansons très connues donnent-elles de la ville de Paris ?
- Examinez les dates de composition des chansons : que savez-vous de cette époque ?
- Quel lien faites-vous entre ces chansons et l'actualité récente ?

Jean KATTUS

## 1. Les Champs-Élysées

Joe Dassin

1969

<https://www.youtube.com/watch?v=M4C6cqo4EjY>

Je m'baladais sur l'avenue  
Le coeur ouvert à l'inconnu  
J'avais envie de dire bonjour  
À n'importe qui  
N'importe qui ce fut toi  
Je t'ai dit n'importe quoi  
Il suffisait de te parler  
Pour t'apprivoiser

Aux Champs-Élysées  
Aux Champs-Élysées  
Au soleil, sous la pluie  
À midi ou à minuit  
Il y a tout ce que vous voulez  
Aux Champs-Élysées

Tu m'as dit "J'ai rendez-vous  
Dans un sous-sol avec des fous  
Qui vivent la guitare à la main  
Du soir au matin"  
Alors je t'ai accompagnée  
On a chanté, on a dansé  
Et l'on n'a même pas pensé  
À s'embrasser

Aux Champs-Élysées  
Aux Champs-Élysées  
Au soleil, sous la pluie  
À midi ou à minuit  
Il y a tout ce que vous voulez  
Aux Champs-Élysées

Hier soir deux inconnus  
Et ce matin sur l'avenue  
Deux amoureux tout étourdis  
Par la longue nuit  
Et de l'Étoile à la Concorde  
Un orchestre à mille cordes  
Tous les oiseaux du point du jour  
Chantent l'amour

Aux Champs-Élysées  
Aux Champs-Élysées  
Au soleil, sous la pluie  
À midi ou à minuit  
Il y a tout ce que vous voulez  
Aux Champs-Élysées

## 2. Il est 5 heures, Paris s'éveille

Jacques Dutronc

1968

[https://www.youtube.com/watch?v=7whXkifG\\_ms](https://www.youtube.com/watch?v=7whXkifG_ms)

Je suis le dauphin de la place Dauphine  
Et la place Blanche a mauvaise mine  
Les camions sont pleins de lait  
Les balayeurs sont pleins de balais

Il est cinq heures  
Paris s'éveille  
Paris s'éveille

Les travestis vont se raser  
Les stripteaseuses sont rhabillées  
Les traversins sont écrasés  
Les amoureux sont fatigués

Il est cinq heures  
Paris s'éveille  
Paris s'éveille

Le café est dans les tasses  
Les cafés nettoient leurs glaces  
Et sur le boulevard Montparnasse  
La gare n'est plus qu'une carcasse

Il est cinq heures  
Paris s'éveille  
Paris s'éveille

Les banlieusards sont dans les gares  
A la Villette on tranche le lard  
Paris by night, regagne les cars  
Les boulangers font des bâtards

Il est cinq heures  
Paris s'éveille  
Paris s'éveille

La tour Eiffel a froid aux pieds  
L'Arc de Triomphe est ranimé  
Et l'Obélisque est bien dressé  
Entre la nuit et la journée

Il est cinq heures  
Paris s'éveille  
Paris s'éveille

Les journaux sont imprimés  
Les ouvriers sont déprimés  
Les gens se lèvent, ils sont brimés  
C'est l'heure où je vais me coucher

Il est cinq heures  
Paris se lève  
Il est cinq heures  
Je n'ai pas sommeil

### 3. La valse à mille temps

Jacques Brel

1959

<https://www.youtube.com/watch?v=1to1o9qj9Js>

Au premier temps de la valse  
Toute seule tu souris déjà  
Au premier temps de la valse  
Je suis seul, mais je t'aperçois  
Et Paris qui bat la mesure  
Paris qui mesure notre émoi  
Et Paris qui bat la mesure  
Me murmure murmure tout bas

Une valse à trois temps  
Qui s'offre encore le temps  
Qui s'offre encore le temps  
De s'offrir des détours  
Du côté de l'amour  
Comme c'est charmant  
Une valse à quatre temps  
C'est beaucoup moins dansant  
C'est beaucoup moins dansant  
Mais tout aussi charmant  
Qu'une valse à trois temps  
Une valse à quatre temps  
Une valse à vingt ans  
C'est beaucoup plus troublant  
C'est beaucoup plus troublant  
Mais beaucoup plus charmant  
Qu'une valse à trois temps  
Une valse à vingt ans  
Une valse à cent temps  
Une valse à cent ans  
Une valse ça s'entend  
A chaque carrefour  
Dans Paris que l'amour  
Rafraîchit au printemps  
Une valse à mille temps  
Une valse à mille temps  
Une valse a mis l'temps  
De patienter vingt ans  
Pour que tu aies vingt ans  
Et pour que j'aie vingt ans  
Une valse à mille temps  
Une valse à mille temps  
Une valse à mille temps  
Offre seule aux amants  
Trois cent trente-trois fois l'temps  
De bâtir un roman

Au deuxième temps de la valse  
On est deux, tu es dans mes bras  
Au deuxième temps de la valse  
Nous comptons tous les deux un', deux, trois,  
Et Paris qui bat la mesure  
Paris qui mesure notre émoi  
Et Paris qui bat la mesure  
Nous fredonne, fredonne déjà

Une valse à trois temps  
Qui s'offre encore le temps  
Qui s'offre encore le temps  
De s'offrir des détours  
Du côté de l'amour  
Comme c'est charmant  
Une valse à quatre temps  
C'est beaucoup moins dansant  
C'est beaucoup moins dansant  
Mais tout aussi charmant  
Qu'une valse à trois temps  
Une valse à quatre temps  
Une valse à vingt ans  
C'est beaucoup plus troublant  
C'est beaucoup plus troublant  
Mais beaucoup plus charmant  
Qu'une valse à trois temps  
Une valse à vingt ans  
Une valse à cent temps  
Une valse à cent ans  
Une valse ça s'entend  
A chaque carrefour  
Dans Paris que l'amour  
Rafraîchit au printemps  
Une valse à mille temps  
Une valse à mille temps  
Une valse a mis l'temps  
De patienter vingt ans  
Pour que tu aies vingt ans  
Et pour que j'aie vingt ans  
Une valse à mille temps  
Une valse à mille temps  
Une valse à mille temps  
Offre seule aux amants  
Trois cent trente-trois fois l'temps  
De bâtir un roman

Lalala la lalala